



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Các Soeur: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

**TIN NƠI CHÚA MỚI LÀ PHÚC THẬT
CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN NĂM C**

Khác Tin Mừng theo thánh Mathêu: “Phúc cho AI có TINH THẦN nghèo khó, phúc cho AI hiền lành, phúc cho AI khóc lóc...”, thánh Luca cho biết Chúa nói một cách trực tiếp: “Phúc cho CÁC NGƯỜI là những người nghèo, phúc cho CÁC NGƯỜI là những kẻ bây giờ đang đói, phúc cho CÁC NGƯỜI là những kẻ BÂY GIỜ ĐANG khóc...”. Đối với thánh Mathêu, một cái “AI” nào đó, nghe xa xôi, chung chung. Hơn nữa: “AI có TINH THẦN”: một cái “AI” trong TINH THẦN, chứ không phải “các người” trong đời thường, như thánh Luca đã nói thật cụ thể.

Dĩ nhiên mỗi cách viết của mỗi thánh sử đều có mục đích, ý hướng, ý nghĩa riêng, khó mà so sánh. Nhưng nếu nói: “Phúc cho ai có tinh thần nghèo khó” thì dễ hiểu hơn.

Tinh thần nghèo khó thì người rất giàu vẫn có thể có. Giàu nhưng họ sống thanh bần, không lệ thuộc của cải vật chất, đề cao đức bác ái và cho đi một cách dễ dàng... Vì đó là tinh thần mà! Tinh thần nghèo khó không có nghĩa là thiếu thốn cái ăn, cái mặc nhưng là sống siêu thoát. Còn trong Tin Mừng thánh Luca, Chúa lại nói một cách trực tiếp: “Phúc cho các người là những người nghèo, phúc cho các người là những kẻ bây giờ đang đói, phúc cho các người là những kẻ bây giờ đang khóc...”, tức là phúc cho bạn và tôi là những người, chính lúc này, đang nghèo, đang đói, đang khóc... Nghèo thật sự, đói thật sự, khóc thật sự, chứ không có tinh thần gì ở đây hết! Nghèo lắm, đói lắm, đau khổ lắm, chứ không phải xa xôi, ở tận đâu đâu.

Vậy ta phải giải thích cách nào? Chính Chúa Kitô là câu trả lời hoàn hảo. Bởi Chúa nghèo đến nỗi, con chồn có hang, con chim có tổ, nhưng chính Chúa thì không có chỗ gối đầu. Chúa không có chỗ sinh ra, phải mượn chuồng lừa làm nhà, mượn máng lừa làm nôi. Chúa chết không có mảnh vải che thân, phơi thân giữa trời giữa đất...Chúa còn nghèo về phương diện sự sống. Loài người tước đoạt đến nỗi trong vườn Giêtsêmani, Chúa hấp hối trong cơn túa mồ hôi nặng như những giọt máu. Chúa bị ngược đãi, bị chống đối, bị thù ghét, bị lột sạch danh dự và nhân phẩm, bị giết chết đau đớn, ê chề... Vẫn chưa hết, trên thập giá tang thương, Chúa cô đơn cùng cực. Nỗi cô đơn tưởng như ngay cả Chúa Cha, chỗ dựa duy nhất của mình, cũng đã bỏ mặc. Chính miệng Chúa thốt lên: “Lạy Cha, sao Cha lại bỏ con”.

Sự nghèo khó của Chúa Kitô đi đến cùng của lòng vâng phục Thiên Chúa. Vâng phục cho đến nỗi không còn gì thuộc về mình, chỉ còn thánh ý Thiên Chúa như sức

mạnh cuối cùng giữa lúc lực cạn, và gục đầu phó dâng linh hồn.

Cuộc đời của Chúa Kitô rực sáng niềm tin tưởng vào thánh ý Chúa Cha. Nhờ tin, Chúa vui nhận mọi thử thách. Nhờ tin, Chúa bằng lòng đón nhận thân phận của một con người bị vui đập, bị bạc đãi đến cùng. Bạn thân mến, nếu Chúa Kitô trung thành với thánh ý Chúa Cha đến hết đời của mình, thì chúng ta cũng phải như thế. Vinh quang bao giờ cũng có giá của nó. Vinh quang mãi mãi đứng phía sau thập giá.

Nghĩ như thế, tôi thấy trong lời chúc: “Phúc cho các người là những người nghèo, phúc cho các người là những kẻ bây giờ đang đói, phúc cho các người là những kẻ bây giờ đang khóc...”, có một tâm huyết dành cho chúng ta lớn lắm: Hãy tin vào Thiên Chúa. vì chỉ có những ai dù đói nghèo, dù khổ sở đến đâu, nhưng vẫn vững một lòng tin, mới là người có phúc. Có ai không muốn mình hạnh phúc! Chúa Kitô cũng vậy. Chắc chắn Chúa không muốn chúng ta phải nghèo, phải đói, phải khóc lóc. Nhưng Ngài muốn ta đi trên con đường mà Ngài đã đi. Đó là con đường của đức tin: Tin vào Thiên Chúa, Cha của Ngài và Cha của chúng ta. Nghèo đói, thiếu thốn, than khóc... là những đau khổ. Nhưng trong đau khổ, hãy cứ tin. Đức tin sẽ giúp lắng bớt nỗi đau. Đức tin cho ta yên lòng vì biết Chúa nhìn thấy nỗi khổ sở, sự chịu đựng của ta. Đức tin thêm ơn sức mạnh để ta đủ nghị lực vượt thử thách. Nhờ đức tin, tâm hồn sẽ bình an và ấm áp.

Hiểu như thế, ta sẽ thấy đau khổ chính là phương tiện tuyệt vời chấp cánh cho đức tin bay cao và bay xa. Chỉ hiểu như thế thôi, đủ thấy nỗi khôn cùng chính là mối phúc. Vì nói cho cùng, ta phải nói: “Phúc cho kẻ đã tin. Và Phúc lớn cho kẻ trong đói nghèo, trong nước mắt, vẫn tin”.

Nếu Chúa đã từng cho biết: “Phúc cho những ai không thấy mà tin”, thì hôm nay, sống trong cuộc đời này, ta phải nói rằng, phúc cả thể cho những ai đi trong tăm tối, nhưng vẫn cảm nhận Thiên Chúa là Tình yêu. Phúc cho người tin như thế, sẽ đúng như lời tiên tri Isaia đã nói trong bài đọc I: “Phúc cho người tin tưởng vào Chúa, Chúa sẽ là niềm cậy trông của họ”.

LM JB Nguyễn Minh Hùng(VietCatholic)

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG HAI

Ý nguyện chung: Cầu nguyện các nữ tu và các phụ nữ sống đời thánh hiến được tiếp tục tìm thấy những đáp trả mới cho những thách đố của thời đại chúng ta; cảm ơn họ về sứ mạng và sự can đảm của họ.

TIN TRONG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2022 – Tiếng Gọi Hàng Năm (Annual Appeal) của Tổng Giáo Phận năm 2022 chính thức bắt đầu vào cuối tuần ngày 12-13 tháng 2 với chủ đề là *Quà Tặng Bác Ái của Chúng Ta, từ Phúc Lành Phong Phú của Thiên Chúa*. Đây là chương trình quyên góp gây quỹ cho hơn 60 loại hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận, trong số đó có việc đào tạo các linh mục (Giáo Xứ chúng ta hiện có ba thầy đang theo đuổi ơn gọi linh mục), và những công việc trực tiếp giúp cho các giáo xứ, đặc biệt học bổng cho các em học sinh trường Công Giáo thuộc giáo xứ. *Nếu anh chị em nào chưa nhận được từ Tổng Giáo Phận gửi trực tiếp qua bưu điện, xin anh chị em lấy phong bì và phiếu cam kết đóng góp ở lối ra vào nhà thờ đem về nhà, sau khi cầu nguyện bàn thảo trong gia đình, rồi quyết định giúp cho Tổng Giáo Phận bao nhiêu. Xin điền vào phiếu và phong bì cam kết* và đem đến bỏ vào giỏ xin tiền trong các thánh lễ CN **cuối tuần ngày 19-20 tháng 2**.

Khi dùng phong bì, anh chị em có thể đóng góp bằng tiền mặt hay bằng thẻ tín dụng (credit card), đóng một lần cho tất cả hay đóng định kỳ như hàng tháng. Xin anh chị em ghi tên Giáo Xứ chúng ta (Our Lady of Vietnam, Silver Spring) vào chỗ phiếu hỏi để Tổng Giáo Phận biết và tính vào tổng số tiền đóng góp của Giáo Xứ. Mặt sau của phong bì đóng góp cũng như bản hướng dẫn để ở tiền sảnh còn chỉ ra những cách khác đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi của TGP mà không dùng phong bì là: 1. Qua mạng (on line): đánh vào give.adw.org; 2. Dùng điện thoại thông minh (smart phone) gửi tin nhắn (text) “Give (cho)” đến số đt 301 231 1816; 3. Quét mã QR (có trên mặt sau của phong bì cũng như trên bản hướng dẫn).

Mặc dù những khó khăn kinh tế do bệnh dịch gây ra, Giáo Xứ chúng ta vẫn *quảng đại đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm của TGP năm ngoái, dù có phần ít hơn so với năm trước nữa (2020). Cụ thể là tính đến cuối năm 2021, *tổng số tiền chúng ta cam kết đóng góp là \$66,624* (đến từ 171 cá nhân/gia đình tham gia, và 110% vượt chỉ tiêu được giao là \$60,300) và *tổng số tiền thật sự đã đóng là \$64,124*. Vì đánh giá cao lòng quảng đại của chúng ta Tổng Giáo Phận tiếp tục cho dịch ra tiếng Việt phiếu và phong bì cam kết. **Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay** được Tổng Giáo Phận tăng lên một chút tức là **\$63,300**. Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay. *Một thay đổi quan trọng trong chương trình quyên góp năm nay là giáo xứ nào vượt chỉ tiêu, thì giáo xứ đó sẽ nhận lại được 50% tổng số tiền ở trên*

chỉ tiêu. Ví dụ, nếu Giáo Xứ chúng ta đóng được \$70,000, do đó số tiền trên chỉ tiêu là \$6,700, chúng ta sẽ nhận lại được \$3,350.

Cha Chánh Xứ cảm ơn anh Phạm Khánh Phước thư ký giáo xứ và anh Nguyễn Sơn trung thành giúp Giáo Xứ trong các công việc tiến hành chương trình quyên góp cho Tiếng Gọi Hàng Năm của Tổng Giáo Phận.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Liên Lạc giữa Phụ Huynh và Chương Trình GL-VN – Phụ Huynh phải cung cấp hay cập nhật cho Ban Điều Hành và thầy cô GL-VN của con em mình số điện thoại thường dùng nhất để gọi trong trường hợp khẩn cấp. Phụ huynh cũng nên nhắc con em nhớ số điện thoại của phụ huynh, hay ít nữa cho các em ghi trên sách giáo khoa để luôn có sẵn khi đi học. Sau cùng xin nhắc lại: phụ huynh phải liên lạc trực tiếp với thầy cô GL-VN của con em mình (theo email hay số điện thoại của thầy cô) khi xin phép cho con em nghỉ học hay cần những gì thuộc trách nhiệm của thầy cô. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ về những chuyện này.

2. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 18 tháng 6 năm 2022, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 2

1. – Vào *thứ Bảy ngày 12 tháng Hai*, cùng với một số phụ huynh các em lớp Thêm Sức năm thứ hai sẽ có **phục vụ cộng đồng bằng việc giúp cho bữa ăn của các thầy trong Đại Chủng Viện Thân Học (Theological College)** trong thủ đô Washington. Chi tiết cụ thể sẽ được thông báo cho phụ huynh và các em.

2. – Vào *Chúa Nhật ngày 20 tháng Hai*, có **thánh lễ Chúa Nhật bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ trưa (các em đã thêm sức xong cũng được mời tham dự), sau thánh lễ (khoảng 12 giờ 30) các em lớp Thêm Sức năm thứ hai sẽ tham dự **buổi học hỏi, đào sâu giáo lý** (về giới răn thứ 6 và thứ 9) cho đến khoảng 2 giờ chiều, trong

hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Giáo xứ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN FEBRUARY 2021

1. – *On Saturday, February 12, 2022: Community service in the form of serving lunch to semianrians and faculty members at Theological College. Detailed information will be sent to parents and students.*

2. – *On Sunday, February 20, 2022: Mass in English at 11:00 am (post-Confirmation students are welcomed), and Deeper Knowledge of Morality 2 (on the 6th and 9th Commandments), following the Mass (about 12:30 pm) until 2:00 pm, in church basement (light lunch provided to students).*

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thảy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 1 năm 2022, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$8,570 đến từ 12 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ôn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ôn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men

1. *Sunday, April 10, 2022 - Quo Vadis Excursion: Prince George’s County*

2. *July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD*

For Men of Ages 18-40s

1. *March 25-27, 2022 - Men’s Discernment Retreat: St. John Paul II Seminary*

2. *Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch: St. John Paul II Seminary*

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at vocations@adw.org/202.636.9020

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – *Can Đảm (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Đảm* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: *Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method*. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình *Khám Phá Lại* (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ – Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn ông *Giuse Hoàng Ngọc Cảnh* qua đời vào thứ sáng thứ Ba ngày 8 tháng 2, hưởng thọ 78 tuổi. Ông giáo dân nhiều năm trong giáo xứ (vợ là bà Maria Phan

Thị Mỹ Kim qua đời năm ngoái). Thăm viếng tại nhà quàng Francis Collins (góc đường giữa University Blv. và Dennis Ave.) từ 2 giờ đến 4 giờ chiều thứ Tư tới ngày 16 tháng 2. Thánh lễ an táng sẽ vào cùng ngày lúc 7 giờ trong nhà thờ Giáo Xứ (tức là thánh lễ tối ngày thường). Thi hài sẽ được chôn cất tại nghĩa trang Gate of Heaven vào hôm sau, thứ Năm ngày 17 tháng 2 lúc 10 giờ sáng. Xin Chúa an ủi tang gia và bạn hữu trong niềm cậy trông, tin tưởng vào đời sống vĩnh cửu với Ngài trên thiên đàng.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ
Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)

Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 12/02/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 6 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh mới qua đời
- ✚ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✚ LH Phaolo Đào Xuân Trinh
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính lễ giỗ
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Teresa Ngô Thị Hinh
- ✚ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Thuận
- ✚ LH Phero và các LH Thai Nhi
- ✚ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và bình an sức Khỏe cho GD Nguyễn Đức Thắng, Hoàng Đình, Lý Văn Đích, Lê Văn Vồn, Nguyễn Mai, Nguyễn H Sonny
- ✚ Cầu cho các LH thai nhi, xin bình an, sức khỏe và ý nguyện riêng cho chị Bạch Nga
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều và bình an cho GD Châu Tuyết

- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cầu cho bình an của GD Tiên Hương
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho mẹ và con sắp được sinh
- ✚ Xin bình an, sức khỏe, và ơn Chúa cho hai em Hồng và Ân

Chúa Nhật 13/02/2022 – Chúa Nhật 6 Thường Niên năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ được bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✚ LH Cha James Dixon, Linh mục của Tổng Giáo Phận, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh mới qua đời
- ✚ LH Phaolo Đào Xuân Trinh
- ✚ 3 LH Mattheo Huỳnh Văn Cao, Madalêna Ngô Thị Xuân Minh, và Giuse Huỳnh Việt Anh
- ✚ LH Thiery Lihard de Guertechin (Thi-ơ-ri Li-ha đơ Guy-ê-tơ-sin)
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Xuân Thu lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Maria Hoàng Thị Lai lễ giỗ
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ 2LH Maria và Gioan Baotixita
- ✚ 2LH Phero và Maria
- ✚ LH Phero và các LH Thai Nhi
- ✚ 3LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicholas Đặng Công Danh, và Phaolo Đặng Đức Thơm
- ✚ LH Giuse Đinh Công Hải
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và các LH Mồ Côi cho nhiều người xin
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương
- ✚ Xin bình an, sức khỏe, và ơn Chúa cho hai em Hồng và Ân
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Lộ Đức cho GD Phạm Tuấn

Lễ 9:00 am

- ✚ LH Cha James Dixon, Linh mục của Tổng Giáo Phận, mới qua đời
- ✚ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Luca Đinh Quốc Sử
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh mới qua đời
- ✚ LH Cecilia Trần Khoang mới qua đời

- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✠ LH Maria Phạm Trần Thu Thủy lễ giỗ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Micae Lê Quang Thành và Micae Nguyễn Khánh
- ✠ LH Anna Nguyễn Hà Phương Thảo
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ 2LH Phaolo Đặng Văn Đoàn và Maria Nguyễn Thị Luót
- ✠ 2LH Anton Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiền
- ✠ 2LH Luca Ngô Ngọc Khánh và Isave Đặng Thị Liên
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ 4 LH Maria Vũ Thị Vân, Đa Minh Vũ Đình Minh, Giuse Vũ Đình Chung, và Giuse Vũ Đình Long, và các LH Tu Sĩ Nam Nữ và trong luyện ngục
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Maria Mai Thị Mai
- ✠ LH Phero và các LH Thai Nhi
- ✠ 2LH Phanxico và Maria
- ✠ 2LH Giuse và Maria
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Quốc Chinh và Gioan Baotixita Bảo Châu
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Lê và Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ Cầu cho LH Tiên Nhân và Cầu bình an, sức khỏe cho AC Trương Minh và Kim Ngân
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai Nhi của GD Nguyễn Ngọc Tuấn
- ✠ Cầu cho Ông Bà Nội Ngoại và các LH trong luyện ngục của một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ Nội Ngoại, các LH mồ côi và thai nhi, và tạ ơn Chúa xin bình an sức khỏe cho GD Đỗ Trung Xếp và GD Út Xuân
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu bình an cho Cha Xứ và Cộng Đoàn Giáo Xứ
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho Elisabeth
- ✠ Xin bình an, sức khỏe, và ơn Chúa cho hai em Hồng và Ân
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria và Thánh Giuse cho GD Phạm Tuấn

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Cha James Dixon, Linh mục của Tổng Giáo Phận, mới qua đời
- ✠ LH Cha Giuse Trần Thanh Long

- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh mới qua đời
- ✠ 3 LH Mattheo Huỳnh Văn Cao, Madalêna Ngô Thị Xuân Minh, và Giuse Huỳnh Việt Anh
- ✠ LH Thiery Lihard de Guertechin (Thi-ơ-ri Li-ha đơ Guy-ê-tơ-sin)
- ✠ LH Maria Trần Hoa mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Trần Thu Thủy lễ giỗ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Maria và Phaolo
- ✠ LH Phero Trần Xuân Tỉnh
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ LH Anh Chương
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Phero và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho các LH Ông Bà Tổ Tiên nội ngoại 2 bên
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và các LH khác trong luyện ngục cho nhiều người xin
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho anh Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Phạm Tuấn
- ✠ Xin bình an, sức khỏe, và ơn Chúa cho hai em Hồng và Ân
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều

**Thứ Hai 14/02/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền
Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh mới qua đời
- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Xuân Thu lễ giỗ
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ 2LH Maria và Phaolo
- ✠ Cầu cho Ông Bà Tổ Tiên của GD Phạm Thị Tuyết Hoa
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha mẹ và bình an sức khỏe cho GD Vũ Trung, Lisa Benedict, Nguyễn Loan Kimberly, Bùi Frank và Anna Trần, và Nguyễn Tuyết Nhung
- ✠ Cầu cho anh Vinh được ơn chữa lành

Thứ Ba 15/02/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ 2LH Maria và Phaolo
- ✠ LH Giuse Đinh Thế Nguyễn
- ✠ 2LH Giuse Phạm Vực và Teresa Đoàn Thị Đào
- ✠ Cầu cho LH Phero Phạm Văn Luân và các LH Tiên Nhân Nội Ngoại, xin bình an trong năm mới cho GD người xin
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Xuân Vinh, Vũ Thành Niên, Hoàng Văn Minh, Hách Lê, Phạm Khanh Phước, Vũ Công Trung, Allen Kenneth Marlas, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyền, và Anna Phạm Linh

Thứ Tư 16/02/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ LH Giuse Lê Đình Ngân
- ✠ 2 LH Maria và Phaolo
- ✠ 3 LH Mattheo Huỳnh Văn Cao, Madalêna Ngô Thị Xuân Minh, và Giuse Huỳnh Việt Anh
- ✠ LH Thiery Lihard de Guertechin (Thi-ơ-ri Li-ha đơ Guy-ê-tơ-sin)

Thứ Năm 17/02/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ 3 LH Mattheo Huỳnh Văn Cao, Madalêna Ngô Thị Xuân Minh, và Giuse Huỳnh Việt Anh
- ✠ LH Thiery Lihard de Guertechin (Thi-ơ-ri Li-ha đơ Guy-ê-tơ-sin)

- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ và cầu bình an cho GD Dũng Khâm, GD Chị Thủy, các Soeurs Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Cầu cho LH Mồ côi và Thai Nhi, Ông Bà Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em và cầu cho thế giới được bình an và mau hết dịch Covid

Thứ Sáu lễ 18/02/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Phaolo Đặng Văn Đoàn và Maria Nguyễn Thị Luót
- ✠ 2LH Anton Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiện
- ✠ 2LH Luca Ngô Ngọc Khánh và Isave Đặng Thị Liên
- ✠ LH Maria Phạm Kim Minh
- ✠ 2 LH Maria và Phaolo
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho LH Phero và các LH mồ côi, cầu bình an cho GD người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

02/07/2022

Quỹ Điều Hành:		
A.	Thu Hàng Tuần	\$8,152.00
	Tiền Giỏ (loose cash)	\$2,863.00
	Bao Thư (weekly envelopes):	\$2,964.00
	Chi Phiếu (checks):	\$2,325.00
B.	Các khoản Thu Khác	\$4,912.00
	Chị Soạn bán thực phẩm	\$400.00
	Quảng Cáo	\$400.00
	Thăng Tiến HN bán đồ TẾT	\$300.00
	Rửa tội	\$50.00
	Đám Tang	\$200.00
	Tiền Nén Giáo Xứ mua	\$1,476.00
	Dâng cúng GX vào lễ Giao Thừa	\$2,086.00
	Tổng Cộng A+B	\$13,064.00
	Chi trong tuần	\$14,632.18

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbd
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ v tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm
 Licensed Sales Agent
United Healthcare
 Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932
annalondon2@yahoo.com
P: 301-335-8128
F: 703-995-2463

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com
 Văn phòng CHÂM CỨU
 Bác sĩ Đông y PHẠM THANH VÂN
 CHÂM CỨU - BÂM TRUYẾT - GIÁC HỒI
 BỒC THỤỐC
(571) 215 8379 (Text/Call)
(301) 755 0000 (Office)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Office: 7411 Riggs Rd, #324
 Hyattsville, MD 20783
 Nhận bảo hiểm CareFirst (BlueCross-BlueShield)
 Helping you live healthier, stronger, happier and better.

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí **Tel: (301)675-7997**
LICENSED and INSURED **Cell: (240)505-5330**
Fax: (301)949-8438